KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e juni 1963 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "nopens het toekennen van toelagen voor de inrichting van landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudkundige cursussen per briefwisseling", heeft de 4e juli 1963 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 21 juin 1963, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi de subsides pour l'organisation de cours agricoles, horticoles et ménagers agricoles par correspondance", a donné le 4 juillet 1963 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe de voorwaarden tot toekenning en het bedrag der Staatstoelagen voor de inrichting van landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudkundige cursussen per briefwisseling, vastgesteld door het koninklijk besluit van 14 augustus 1955, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 februari 1962, te herzien.

OPMERKINGEN.

Inleiding.

Volledigheidshalve zou eveneens zoals in het vervangen besluit, artikel 67 van de Grondwet dienen te worden vermeld als rechtsgrond van het ontwerp.

Artikel 1.

Terwille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst die op dit punt juister schijnt te zijn, wordt voorgesteld het woord "agréés" in de Franse tekst te vervangen door het woord "approuvés".

Artikel 2.

In de aanhef van artikel 2 dient het voorzetsel "van" te worden geschrapt.

\+

\+ \+

.../...

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar wil de Regering door het stellen van de voorwaarde vermeld onder 1° uiting geven aan haar bedoeling de toelagen slechts toe te kennen voor de leerlingen die niet meer leerplichtig zijn.

Rekening houdend met artikel 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op het lager onderwijs (koninklijk besluit van 20 augustus 1957), ware het beter de tekst onder 1° als volgt te stellen :

"1° de leerlingen mogen niet meer leerplichtig zijn".

\+

\+ +

Volgende tekst voor de laatste zin van 4° zou beter de bedoeling van de Regering weergeven :

"De Minister van Landbouw beoordeelt de equivalentie". Deze bewoordingen laten de Minister inderdaad toe een beslissing te nemen ter zake betreffende iedere leergang in het bijzonder.

\+

\+ +

Verder worde overal in artikel 2 de uitdrukking "Ministerie van Landbouw" of "Departement van Landbouw" vervangen door de woorden "Minister van Landbouw".

.../...

Artikel 3.

Volgens de uitleg verstrekt door de gemachtigde ambtenaar ligt het in de bedoeling van de Regering wanneer de aan de leerlingen gevraagde bijdrage twee frank per lesuur overschrijdt, het bedrag van deze bijdrage dat die som overschrijdt, van de forfaitaire Staatstoelage af te trekken.

Het tweede lid van artikel 3 ware dan ook beter als volgt gesteld :

"Ingeval de door de inrichters aan de leerlingen gevraagde bijdrage twee frank per lesuur en per leerling overschrijdt, wordt de Staatstoelage verminderd met het bedrag boven die som".

Artikel 5.

1° en 2° van artikel 5 zouden beter inéén versmolten worden.

Dit artikel ware dan als volgt te lezen :

"Artikel 5.-

Het koninklijk besluit van 14 augustus 1955 nopens het toekennen van toelagen voor de inrichting van landbouw-, tuinbouw- en landbouwhuishoudkundige cursussen per briefwisseling, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 februari 1962, wordt opgeheven".

.../...

Artikel 6.

Artikel 4 voorziet dat, in geval van valse of onjuiste verklaringen afgelegd met bedrieglijk inzicht, toelagen waarop de inrichters nochtans rechtmatig aanspraak mogen maken eveneens kunnen worden ingehouden. Dit gaat buiten het gemeen recht, en is niet voorzien in het koninklijk besluit van 14 augustus 1955. Het zou derhalve onwettelijk zijn, artikel 4 van het ontwerp te doen terugwerken.

Hiermede rekening houdend, wordt volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 6.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1962, met uitzondering van artikel 4, dat in werking treedt de dag waarop het besluit in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Le projet a pour objet la revision des conditions d'octroi et du montant des subsides de l'Etat pour l'organisation de cours agricoles, horticoles et ménagers agricoles par correspondance, fixés par l'arrêté royal du 14 août 1955, modifié par l'arrêté royal du 27 février 1962.

OBSERVATIONS.

Préambule.

Ainsi que dans l'arrêté remplacé, l'article 67 de la Constitution devrait être également invoqué comme fondement légal du projet.

Article 1er.

Par souci de concordance avec le texte néerlandais, qui semble être plus correct sur ce point, il y aurait lieu de remplacer le mot "agréés" par le mot "approuvés".

Article 2.

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire, la préposition "van" doit être supprimée.

\+

\+ \+

.../...

D'après le fonctionnaire délégué, la condition prévue au 1° doit traduire l'intention du Gouvernement de n'octroyer des subsides que pour les élèves qui ne sont plus en âge de scolarité.

Tenant compte de l'article 3, alinéa 1er, des lois coordonnées sur l'enseignement primaire (arrêté royal du 20 août 1957), le Conseil d'Etat propose de rédiger le texte du 1° ainsi qu'il suit :

"1° les élèves doivent n'être plus en âge de scolarité".

\+

\+ +

La rédaction suivante de la dernière phrase du 4° exprimerait mieux l'intention du Gouvernement :

"Le Ministre de l'Agriculture apprécie l'équivalence", ces termes permettant, en effet, au Ministre de statuer concernant chaque cours en particulier.

\+

\+ +

En outre, à l'article 2, les expressions "Ministère de l'Agriculture" et "Département de l'Agriculture" devraient être uniformément remplacées par les mots "Ministre de l'Agriculture".

.../..

Article 3.

Selon le fonctionnaire délégué, le Gouvernement aurait l'intention, dans le cas où l'intervention réclamée aux élèves excéderait deux francs par heure de cours, de soustraire le montant qui dépasse cette somme du subside forfaitaire de l'Etat.

L'article 3, alinéa 2, serait dès lors mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Dans le cas où l'intervention réclamée par les organisateurs aux élèves excède deux francs par heure de cours et par élève, le subside de l'Etat est diminué du montant qui dépasse ladite somme".

Article 5.

Le 1° et le 2° de l'article 5 gagneraient à être fusionnés ainsi qu'il suit :

"Article 5.-

L'arrêté royal du 14 août 1955 relatif à l'octroi de subsides pour l'organisation de cours agricoles, horticoles et ménagers agricoles par correspondance modifié par l'arrêté royal du 27 février 1962, est abrogé"

.../...

Article 6.

L'article 4 stipule que des déclarations fausses ou inexactes faites avec une intention frauduleuse peuvent entraîner pour les organisateurs la privation de subsides auxquels ils pourraient cependant légitimement prétendre. Une telle disposition sort du droit commun, et n'est pas prévue par l'arrêté royal du 14 août 1955. Il serait dès lors illégal d'attacher un effet rétroactif à l'article 4 du projet.

Eu égard à cette observation, le texte suivant est proposé :

"Article 6.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er octobre 1962, à l'exception de l'article 4 qui entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président,
	H. BUCH,	raadsheren van State,	
	G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.G. TACQ, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.